

DE DONATORISKE VERBER

give & modtage

Der er fem 'give' verber og to 'modtage' verber:

give	modtage
kureru	morau
kudasaru	itadaku
ageru	
sashiageru	
yaru	

*'Modtage' verberne er ret ligetil, så i nedenstående fokuserer vi på de lidt mere problematiske 'give' verber.

subjekt

Den første afgørende faktor, når man skal vælge hvilket 'give' verbum man skal vælge, er **hvem giver til hvem**. Med andre ord: er det **grammatiske subjekt**: 1. person (jeg) eller 3. person (nogen)?

jeg / nogen giver nogen 1.pers / 3. pers -> 3. pers	nogen giver mig 3.pers -> 1. pers
ageru	kureru
sashiageru	kudasaru
yaru	

たなかさんは やまださんに はなを あげました。

tanaka san wa yamada san ni hana o agemashita

たなかさんは いもうとに はなを くれました。

tanaka san wa imouto ni hana o kuremashita

ちちは たなかさんに コーヒーを あげました。

chichi wa tanaka san ni kouhii o agemashita

おとうとは わたしに プレゼントを くれました。

otouto wa watashi ni purezento o kuremashita

わたしは ははに おかねを あげました。

watashi wa haha ni okane o agemashita

Ingroup

Med 'jeg' mener man i virkeligheden jeg + **ingroup**.

Ingroup'en varierer i størrelse alt efter omstændigheder (nogle gange kun "jeg", andre gange alle ens landsmænd).

DE DONATORISKE VERBER

status

Den anden afgørende faktor i valget er giverens og modtagernes indbyrdes status:

højere status end mig	lavere end / samme status som mig
kudasaru	kureru
sashiageru	ageru
	youtu

ともだちは わたしに ほんを くれます。

tomodachi wa watashi ni hon o kuremasu.

やましたせんせいは わたしに ほんを くださいます。

yamashita sensei wa watashi ni hon o kudasaimasu.

わたしは ともだちに ほんを あげます。

watashi wa tomodachi ni hon o agemasu

わたしは せんせいに ほんを さしあげます。

watashi wa sensei ni hon o sashiagemasu

わたしは おとうとに ほんを やります。(?)

watashi wa otouto ni hon o yarimasu. (?)

bonus

De donatoriske verber bøjet i den såkaldte te-form kan sættes sammen med andre verber for at vise, at nogen gør nogen en tjeneste. Det kender I allerede fra -te kudasai:

Ano kaban o misete kudasai

(lit.) Giv mig venligst (den tjeneste at) vise mig det.

Flere eksempler:

Tomodachi wa kippu o katte kuremashita.

Sensei wa setsumei o shite kuremashita.

Tanaka san wa Kubota san ni repouto o kaite agemashita.

Sensei ni setsumei o shite itadakimashita.